

原(葡)文資料來源：巴西聯邦官方公報第 1 節, 2018 年 9 月 27 日(星期四), No. 187, ISSN 1677-7042, p6-8.

2021 年 8 月 12 日第 381 號規章修正部分條文

2022 年 3 月 30 日第 556 號規章修正部分條文

葡文	英文	中文
<p>SECRETARIA DE DEFESA AGROPECUÁRIA INSTRUÇÃO NORMATIVA Nº 34, DE 25 DE SETEMBRO DE 2018</p>	<p>AGRICULTURAL DEFENSE SECRETARIAT NORMATIVE INSTRUCTION No. 34, OF SEPTEMBER 25, 2018</p>	<p>農業防禦秘書處(SDA) 2018 年 9 月 25 日第 34 號 規範性指令</p>
<p>O SECRETÁRIO DE DEFESA AGROPECUÁRIA SUBSTITUTO DO MINISTÉRIOD AGRICULTURA, PECUÁRIA E ABASTECIMENTO, no uso das atribuições que lhe conferem os artigos 18 e 53 do Anexo I do Decreto nº 8.852, de 20 de setembro de 2016, tendo em vista o disposto na Lei nº 1.283, de 18 de dezembro de 1950, no Decreto nº 9.013, de 29 de março de 2017, e o que consta do Processo nº 21000.033637/2018- 90, resolve:</p>	<p>THE SUBSTITUTE AGRICULTURAL DEFENSE SECRETARY OF THE MINISTRY OF AGRICULTURE, LIVESTOCK AND SUPPLY, in the use of the powers conferred on him by articles 18 and 53 of Annex I of Decree No. 8.852, of September 20, 2016, in view of the provisions of Law no. 1.283, of December 18, 1950, in Decree No. 9.013, of March 29, 2017, and what appears in Process No. 21000.033637 / 2018- 90, resolves:</p>	<p>農業、畜牧及供應部(MAPA)之農業防禦秘書處(SDA)行使 2016 年 9 月 20 日第 8.852 號法令附錄 I 第 18 和第 53 條所賦予權力，鑑於 1950 年 12 月 18 日第 1.283 號法律、2017 年 3 月 29 日第 9.013 號法令及第 21000.033637 / 2018-90 號程序之規定，制訂：</p>
<p>Art. 1º Ficam aprovados os procedimentos de autorização prévia de importação, de reinspeção e de controles especiais aplicáveis às importações de produtos de origem animal comestíveis pelo Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal da Secretaria de Defesa Agropecuária do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento - DIPOA/SDA/ MAPA, na forma desta Instrução Normativa.</p>	<p>Art. 1. The procedures for prior import authorization, re-inspection and special controls applicable to imports of edible products of animal origin are approved by the Department of Inspection of Products of Animal Origin of the Secretariat for Agricultural Defense of the Ministry of Agriculture, Livestock and Supply - DIPOA / SDA / MAPA, in the form of this Normative Instruction.</p>	<p>第 1 條 本指令所指輸入供人食用動物源產品之事先進口許可、邊境重新查驗和特殊管制程序，由動物源產品檢驗局(DIPOA)/SDA/ MAPA 核准。</p>

CAPÍTULO I DA AUTORIZAÇÃO DE IMPORTAÇÃO	CHAPTER I IMPORT AUTHORIZATION	第一章 進口許可
<p>Art. 2º Para fins de controle sanitário e de identidade e qualidade, os produtos de origem animal, quando sujeitos ao licenciamento de importação no Sistema Integrado de Comércio Exterior - SISCOMEX, somente poderão ser importados quando:</p> <p>I - procederem de países cujo sistema de inspeção sanitária foi avaliado ou reconhecido como equivalente pelo DIPOA;</p> <p>II - procederem de estabelecimentos habilitados à exportação para o Brasil;</p> <p>III - estiverem previamente registrados pelo DIPOA;</p> <p>IV - estiverem rotulados de acordo com a legislação específica; e</p> <p>V - vierem acompanhados de certificado sanitário expedido por autoridade competente do país de origem, nos termos acordados bilateralmente.</p> <p>Parágrafo único. Em caso de não haver modelo de certificado sanitário aprovado, o mesmo deverá contemplar os requisitos sanitários exigidos pelo MAPA.</p>	<p>Art. 2 For the purposes of sanitary control and identity and quality, products of animal origin, when subject to import licensing in the Integrated Foreign Trade System - SISCOMEX, may only be imported when:</p> <p>I - come from countries whose health inspection system has been assessed or recognized as equivalent by DIPOA;</p> <p>II - come from establishments authorized to export to Brazil;</p> <p>III - are previously registered by DIPOA;</p> <p>IV - are labeled in accordance with specific legislation; and</p> <p>V - they are accompanied by a health certificate issued by the competent authority of the country of origin, under the terms agreed bilaterally.</p> <p>Single paragraph. If there is no approved health certificate model, it must include the health requirements required by MAPA.</p>	<p>第 2 條 為確保產品衛生、識別及品質，應取得國外貿易整合系統(SISCOMEX)進口許可之所有動物源產品，僅准許符合以下條件者輸入：</p> <p>I-來自被 DIPOA 評估或認可衛生檢查系統等效的國家；</p> <p>II-來自核准輸出至巴西的廠場；</p> <p>III-預先於 DIPOA 登記；</p> <p>IV-依據特定法規進行標示；以及</p> <p>V-隨附輸出國簽署之衛生證明，該證明經雙邊協商同意。</p> <p>獨立項次。如無核准衛生證明格式，則該證明應涵蓋 MAPA 要求之各項衛生條件。</p>
<p>Art. 3º A autorização prévia de importação de que trata esta Instrução Normativa é obrigatória para todo o</p>	<p>Art. 3 The prior import authorization referred to in this Normative Instruction is mandatory for all imported</p>	<p>第 3 條 本指令所指事先進口許可對所有輸入動物源產</p>

<p>produto de origem animal importado.</p>	<p>animal products.</p>	<p>品均為強制性。</p>
<p>Art. 4º A autorização prévia de importação de produto de origem animal deve ser solicitada ao MAPA a qualquer tempo antes da internalização do produto.</p> <p>§1º A autorização prévia de importação somente sera concedida quando atendidas as exigências constantes <u>nos incisos I, II e III do art. 2º.</u></p> <p>§2º Para amostras sem valor comercial, fica dispensado o atendimento dos incisos I a IV do art. 2º.</p> <p>§3º O embarque de produto de origem animal anteriormente à obtenção da autorização prévia de importação não exige o atendimento do exigido nesta Instrução Normativa e demais normas vigentes.</p> <p><u>§4º Ainda que a importação tenha sido previamente autorizada, a importação poderá ser indeferida, antes da internalização, caso não sejam atendidos os requisitos sanitários do ponto de vista de saúde animal ou de saúde pública. (NR)</u></p>	<p>Art. 4 The prior authorization to import a product of animal origin must be requested to MAPA at any time before the product is internalized.</p> <p>§1 Prior import authorization will only be granted when the requirements <u>set out in items I, II and III of art. 2nd.</u></p> <p>§2 For samples without commercial value, it is not necessary to comply with items I to IV of art. 2.</p> <p>§3 The shipment of products of animal origin prior to obtaining prior import authorization does not exempt the requirements of this Normative Instruction and other current rules.</p> <p><u>§4º Even if the import has been previously authorized, the import may be rejected, before internalization, if the sanitary requirements from the animal health or public health point of view are not met. (NR)</u></p>	<p>第 4 條 動物源產品之事先進口許可應在輸入前向 MAPA 提出申請。</p> <p>§1 僅於符合第 2 條第 I、II 和 III 項規定時，核准事先進口許可。</p> <p>§2 無商業價值之樣品，毋需符合第 2 條第 I 至 IV 款規定。</p> <p>§3 未取得事先進口許可之動物源產品貨物，無法豁免本指令或其他現行法規之要求。</p> <p><u>§4 即使進口已事先獲准授權，倘未符合動物健康或公眾健康衛生條件，仍可能於內部流通前被拒絕進口。(NR)</u></p>
<p>Art. 5º A solicitação de autorização prévia de importação deve ser requerida ao DIPOA por meio de sistema informatizado específico disponibilizado pelo MAPA no endereço eletrônico www.agricultura.gov.br.</p>	<p>Art. 5 The request for prior import authorization must be requested to DIPOA through a specific computerized system made available by MAPA at the electronic address www.agricultura.gov.br.</p>	<p>第 5 條 事先進口許可申請須經由在 MAPA 網站 www.agricultura.gov.br 的指定線上系統向 DIPOA 提出。</p>

<p>Parágrafo único. É de exclusiva responsabilidade do importador a manutenção do cadastro dos usuários responsáveis por representar o mesmo junto ao MAPA para fins de realizar os procedimentos de solicitação de autorização prévia de importação de que trata esta Instrução Normativa.</p>	<p>Single paragraph. It is the sole responsibility of the importer to maintain the registration of the users responsible for representing the same with MAPA for the purpose of carrying out the procedures for requesting prior import authorization referred to in this Normative Instruction.</p>	<p>獨立項次。進口商應全權負責維護 MAPA 登錄使用者的資訊，以執行本指令所述事先進口許可之申請程序。</p>
<p>Art. 6º Para fins de solicitação de autorização prévia de importação de produtos de origem animal sujeitos à avaliação pelo DIPOA, devem ser apresentados os seguintes documentos:</p> <p>I - Licença de importação - LI, ou documento equivalente contemplando as seguintes informações:</p> <p>a) nome empresarial, endereço completo e CNPJ do importador, quando pessoa jurídica;</p> <p>b) número de registro em órgão oficial (no caso de atividade industrial);</p> <p>c) nome, endereço e CPF do importador, quando pessoa física;</p> <p>d) nome e endereço completo do estabelecimento fabricante;</p> <p>e) número de registro do fabricante em órgão oficial;</p>	<p>Art. 6 For the purposes of requesting prior authorization to import products of animal origin subject to assessment by DIPOA, the following documents must be submitted:</p> <p>I - Import license - LI, or equivalent document contemplating the following information:</p> <p>a) business name, full address and CNPJ of the importer, when legal entity;</p> <p>b) registration number with an official body (in the case of industrial activity);</p> <p>c) name, address and CPF of the importer, when an individual;</p> <p>d) name and full address of the manufacturer establishment;</p> <p>e) manufacturer's registration number with official agency;</p>	<p>第 6 條 須經 DIPOA 評估的動物源產品事先進口許可，應提送下列申請文件：</p> <p>I-進口許可證(LI)或等效文件應涵蓋下列資訊：</p> <p>a)公司名稱、完整地址與 CNPJ，如進口商為法人實體；（譯註：CNPJ 類似台灣的公司統一編號。）</p> <p>b)官方登錄號碼（如為工業團體）；</p> <p>c)姓名、地址及身分證字號，如進口商為自然人；</p> <p>d)製造商廠場名稱及完整地址；</p> <p>e)有官方代理商之製造商官方登錄號碼；</p>

<p>f) identificação, quantidade, peso e tipo de embalagem do produto;</p> <p>g) número da aprovação do rótulo no DIPOA;</p> <p>h) país de origem;</p> <p>i) país de procedência;</p> <p>j) finalidade;</p> <p>k) temperatura de conservação;</p> <p>l) meio de transporte;</p> <p>m) URF de despacho;</p> <p>n) URF de entrada; e</p> <p>o) <u>nome da unidade do VIGIAGRO onde ocorrerá a reinspeção, nos termos do art. 20 da Instrução Normativa nº 39, de 27 de novembro de 2017; e</u></p> <p>p) <u>nome empresarial e número de registro junto ao Serviço de Inspeção Federal - SIF do estabelecimento que realizará o tratamento de mitigação de que trata o art. 15-A; ou</u></p> <p>q) <u>nome empresarial e número do Serviço de Inspeção Federal - SIF ou do estabelecimento relacionado - ER do estabelecimento onde ocorrerá a reinspeção, nos casos previstos nos art. 482-B e 482-C do Decreto nº 9.013, de 29 de</u></p>	<p>f) identification, quantity, weight and type of product packaging;</p> <p>g) number of the approval of the label in the DIPOA;</p> <p>h) country of origin;</p> <p>i) country of production;</p> <p>j) purpose;</p> <p>k) storage temperature;</p> <p>l) means of transport;</p> <p>m) Dispatch URF;</p> <p>n) incoming URF; and</p> <p>o) <u>name of the VIGIAGRO unit where the reinspection will take place, pursuant to art. 20 of Normative Instruction No. 39, of November 27, 2017; and</u></p> <p>p) <u>corporate name and registration number with the Federal Inspection Service - SIF of the establishment that will carry out the mitigation treatment referred to in art. 15-A; or</u></p> <p>q) <u>corporate name and number of the Federal Inspection Service - SIF or of the related establishment - ER of the establishment where the re-inspection will take place, in the cases provided for in art. 482-B and 482-C of Decree No.</u></p>	<p>f) 產品品名標示、數量、重量及包裝方式；</p> <p>g) DIPOA 產品產品標籤登記號碼；</p> <p>h) 來源國；</p> <p>i) 原產國；</p> <p>j) 用途；</p> <p>k) 儲存溫度；</p> <p>l) 運輸方式；</p> <p>m) 派送海關地點；</p> <p>n) 輸入海關地點；以及</p> <p>o) <u>依 2017 年 11 月 27 日第 39 號指令第 20 條進行重新查驗之國際農業監控系統(VIGIAGRO)單元名稱；以及</u></p> <p>p) <u>第 15-A 條所指執行減緩處理之廠場名稱及於聯邦檢查服務(SIF)登記之號碼；或</u></p> <p>q) <u>依 2017 年 3 月 29 日第 9.013 號規章第 482-B 及 482-C 條進行重新查驗之 SIF 或相關設施(ER)之企業名稱與其編</u></p>
--	--	---

<p><u>março de 2017.</u></p> <p>II - cópia do registro e croqui do rótulo aprovado pelo DIPOA; e</p> <p>III - para amostras sem valor comercial, declaração de finalidade não comercial, conforme modelo definido pelo DIPOA.</p>	<p><u>9.013, of March 29, 2017.</u></p> <p>II - copy of the registration and sketch of the label approved by DIPOA; and</p> <p>III - for samples without commercial value, declaration of non-commercial purpose, according to the model defined by DIPOA.</p>	<p><u>號。</u></p> <p>II- DIPOA 核准之產品登記資料和標籤草圖影本；以及</p> <p>III-對無商業價值之樣品，應依 DIPOA 提供樣張聲明非商業用途。</p>
<p>Art. 7º A apresentação dos documentos de que trata o art. 6º ao DIPOA deve ser feita mediante anexação em formato digital no Portal Único do Comércio Exterior.</p> <p>§ 1º A anexação de que trata o caput deve ser realizada mediante a criação de dossiê eletrônico, disponível no sítio do Portal Único de Comércio Exterior na rede mundial de computadores.</p> <p>§ 2º O dossiê eletrônico de que trata o caput deve ser utilizado para a realização dos procedimentos de liberação de importação junto à unidade do Sistema de Vigilância Agropecuária Internacional - VIGIAGRO de despacho.</p>	<p>Art. 7 The presentation of the documents referred to in art. 6 to DIPOA must be done by attaching it in digital format to the Single Foreign Trade Portal.</p> <p>§ 1 The annex mentioned in the caput must be carried out by creating an electronic dossier, available on the website of the Single Foreign Trade Portal on the world wide web.</p> <p>§ 2 The electronic dossier referred to in the caput must be used to carry out import clearance procedures with the International Agricultural Surveillance System unit - VIGIAGRO dispatch.</p>	<p>第 7 條 於單一外貿窗口向 DIPOA 提交第 6 條所述文件，並以電子檔案格式附加上傳。</p> <p>§1 本條所指附加電子檔案可於單一外貿窗口網站取得。</p> <p>§2 本條所指電子檔案須用於 VIGIAGRO 派送單元執行進口清關程序。</p>
<p>Art. 8º Os procedimentos de solicitação de autorização de importação descritos nos art. 4º ao 7º aplicam-se também aos produtos de origem animal elaborados no território brasileiro, exportados, e que foram devolvidos ao Brasil por qualquer razão, sanitária ou não.</p>	<p>Art. 8 The import authorization application procedures described in art. 4th to 7th also apply to products of animal origin elaborated in the Brazilian territory, exported, and that were returned to Brazil for any reason, sanitary or not.</p>	<p>第 8 條 第 4 至第 7 條所述申請進口許可程序亦適用巴西境內生產，出口後因故退運回巴西之動物源產品，無論衛生與否。</p>

<p>Parágrafo único. No caso de produto de origem animal de que trata o caput, deve ser anexada ao dossiê eletrônico a cópia do CSI que amparou a exportação.</p>	<p>Single paragraph. In the case of an animal product covered by the caput, a copy of the CSI supporting the export must be attached to the electronic dossier.</p>	<p>獨立項次。本條所述動物源產品附加電子檔應檢附出口相關國際通用之衛生證明(CSI)影本。</p>
<p>Art. 9º O importador deve fornecer documentações ou informações complementares sempre que requerido pelo MAPA.</p>	<p>Art. 9 The importer must provide additional documentation or information whenever required by MAPA.</p>	<p>第 9 條 倘 MAPA 要求時，進口商須提供其他文件或資訊。</p>
<p>Art. 10. A solicitação de autorização prévia de importação será encaminhada eletronicamente às unidades técnicas responsáveis, para avaliação.</p> <p>§ 1º <u>Sem prejuízo do disposto no §1º do art. 4º, as unidades técnicas de que trata o caputavaliarão a conformidade da solicitação levando em consideração:</u></p> <p><u>I - se o estabelecimento estrangeiro está habilitado a exportar para o Brasil o produto a serimportado;</u> <u>e</u></p> <p><u>II - a unidade do Vigiagro, o SIF ou o ER onde será realizada a reinspeção; ou</u></p> <p><u>III - se o estabelecimento indicado para realização do tratamento de mitigação de que trata oart. 15-A possui condições de efetuar tais procedimentos.</u></p> <p>§ 2º Em caso de parecer favorável, a unidade técnica responsável deve registrar na LI ou documento</p>	<p>Art. 10. The request for prior import authorization will be sent electronically to the responsible technical units for evaluation.</p> <p>§ 1 <u>Without prejudice to the provisions of §1 of art. 4, the technical units referred to in the caput will assess the compliance of the request taking into account:</u></p> <p><u>I - whether the foreign establishment is authorized to export the product to be imported to Brazil;</u> <u>and</u></p> <p><u>II - the Vigiagro unit, the SIF or the ER where the re-inspection will be carried out; or</u></p> <p><u>III - if the establishment indicated to carry out the mitigation treatment referred to in art. 15-A has conditions to carry out such procedures.</u></p> <p>§ 2 In the event of a favorable opinion, the responsible technical unit must register in the LI or equivalent</p>	<p>第 10 條 申請事先進口許可將以電子方式傳送至負責的技術部門進行評估。</p> <p>§1 <u>於不違反第 4 條第 1 項規定規的情形下，本條所述技術部門評估申請的符合性，將考量：</u></p> <p><u>I-倘國外廠場獲得授權出口產品至巴西；以及</u></p> <p><u>II -將進行重新查驗之 VIGIAGRO 單元、SIF 或 ER；或</u></p> <p><u>III -倘第 15-A 條所指執行減緩處理之廠場，具有執行此類程序之條件。</u></p> <p>§2 如有正面意見，負責的技術部門須以公共衛生角</p>

equivalente do SISCOMEX a manifestação favorável à autorização prévia de importação sob o ponto de vista de saúde pública, com identificação do servidor responsável pelo parecer.

§ 3º Caso haja ausência de informação ou qualquer discrepância entre as informações prestadas, bem como dos documentos apresentados, a LI ou documento equivalente deve ser indeferida, sendo registrado o motivo do indeferimento no SISCOMEX, devendo o importador apresentar nova solicitação de autorização de importação com nova LI ou documento equivalente.

§ 4º Sem prejuízo às demais sanções previstas na legislação, o Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal suspenderá as importações quando o importador:

I - não realizar o recolhimento de produtos que possam incorrer em risco à saúde ou que tenham sido adulterados;

II - prestar ou apresentar informações, declarações ou documentos falsos ao Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento;

III - expedir ou comercializar produtos de origem animal sujeitos à reinspeção obrigatória anteriormente à conclusão da reinspeção;

document of SISCOMEX the manifestation favorable to the prior import authorization from the point of view of public health, with identification of the server responsible for the opinion.

§ 3 If there is an absence of information or any discrepancy between the information provided, as well as the documents presented, the LI or equivalent document must be rejected, the reason for the rejection being registered in SISCOMEX, and the importer must submit a new import authorization request with new LI or equivalent document.

§4 Without prejudice to the other sanctions provided for in the legislation, the Department of Inspection of Products of Animal Origin will suspend imports when the importer:

I - not carry out the collection of products that may incur a risk to health or that have been tampered with;

II - provide or present false information, statements or documents to the Ministry of Agriculture, Livestock and Supply;

III - dispatch or sell products of animal origin subject to mandatory reinspection prior to the conclusion of the reinspection;

度，於 LI 或 SISCOMEX 系統中等效文件登記，有利事先進口許可申請，並有助於意見回饋部門識別。

§3 如所提供的資訊與文件間有缺漏或存在差異，應駁回 LI 或等效文件，拒絕原因將登記在 SISCOMEX 系統，且進口商須以新 LI 或等效文件重新申請進口許可。

§ 4 於不違反本指令其他裁罰規定下，DIPOA 於進口商出現下列情形時將暫停進口：

I -可能對健康引起風險或已被篡改的產品不進行回收；

II -向 MAPA 提供或出示偽造資料、聲明或文件；

III -重新查驗結束前裝運或銷售須強制性查驗的動物源產品；

<p><u>IV - não der a destinação adequada aos produtos que não atendam ao disposto na legislação;</u> <u>V - não apresentar para reinspeção produtos de origem animal sujeitos à reinspeção obrigatória;</u> <u>ou</u> <u>VI - descumprir as obrigações de não comercialização ou de devolução ou reexportação de produtos previstas no art. 21.</u></p> <p><u>§5º A suspensão de que trata o §4º será aplicada pelo período mínimo de noventa dias, dobrado nos casos de reincidência.</u></p> <p><u>§6º A suspensão terá seus efeitos iniciados no prazo de trinta dias, contados da cientificação do importador.</u></p> <p><u>§7º A relação dos importadores suspensos será disponibilizada no endereço eletrônico do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento." (NR)</u></p>	<p><u>IV - do not properly dispose of products that do not comply with the provisions of the legislation;</u> <u>V - not submit for reinspection products of animal origin subject to mandatory reinspection; or</u> <u>VI - fail to comply with the obligations of non-marketing or return or re-export of products provided for in art. 21.</u></p> <p><u>§5 The suspension referred to in §4 will be applied for a minimum period of ninety days, doubled in cases of recurrence.</u></p> <p><u>§6 The suspension will take effect within thirty days from the date on which the importer became aware of the notification.</u></p> <p><u>§7 The list of suspended importers will be made available on the website of the Ministry of Agriculture, Livestock and Supply. (NR)</u></p>	<p><u>IV-未妥善處置不符合本指令規定的產品；</u> <u>V-應強制性重新查驗之動物源產品未主動申請檢查；或</u> <u>VI-未遵守第 21 條非上市或退運或產品再出口規定之義務。</u></p> <p><u>§5 第 4 項所提暫停進口措施至少為 90 日，倘再次發生則予以加倍。</u></p> <p><u>§6 暫停進口措施將自進口商覺知通知之日起 30 日內生效。</u></p> <p><u>§7 遭暫停處理之進口商名單將公布於 MAPA 網站。(NR)</u></p>
<p>Art. 11. O importador deve acompanhar o andamento da solicitação de autorização de importação e a situação da LI ou documento equivalente junto ao sistema informatizado do MAPA e SISCOMEX respectivamente.</p>	<p>Art. 11. The importer must follow the progress of the import authorization request and the status of the LI or equivalent document with the computerized system of MAPA and SISCOMEX respectively.</p>	<p>第 11 條 進口商應注意 MAPA 和 SISCOMEX 各別的電子系統，以追蹤進口許可申請進度，及 LI 或同等效力文件的狀態。</p>
<p>Art. 12. As solicitações de autorização prévia de importação de produtos de origem animal somente serão deferidas quando os procedimentos de</p>	<p>Art. 12. Requests for prior authorization to import products of animal origin will only be granted when the inspection, re-inspection, when applicable, and</p>	<p>第 12 條 僅在 VIGIAGRO 系統於特定法規授權下執行檢查、重新查驗（如適用）</p>

<p>fiscalização, reinspeção, quando for o caso, e despacho sejam realizados nas Unidades do Sistema VIGIAGRO autorizadas em norma específica.</p>	<p>dispatch procedures are carried out at the VIGIAGRO System authorized in a specific rule.</p>	<p>和派送程序後，始核發輸入動物源產品之事先進口許可。</p>
<p>Art. 13. Caso o produto importado ou o estabelecimento estrangeiro fabricante estejam inseridos no Regime de Alerta de Importação - RAI, a unidade técnica deverá indicar na LI ou documento equivalente a necessidade de coleta de amostras pela Unidade do Sistema VIGIAGRO de despacho.</p> <p>Parágrafo único. Quando do recebimento da LI, o representante da unidade do Sistema VIGIAGRO deve verificar se o estabelecimento ainda permanece em RAI.</p>	<p>Art. 13. If the imported product or the foreign manufacturer establishment is included in the Import Alert Regime - RAI, the technical unit must indicate in the LI or equivalent document the need for sample collection by the VIGIAGRO System of dispatch.</p> <p>Single paragraph. Upon receipt of the LI, the representative of the VIGIAGRO System must verify that the establishment still remains in RAI.</p>	<p>第 13 條 如進口產品或國外製造商廠場被納入進口預警制度(RAI)中，則技術單位須於 LI 或等效文件中註明需由 VIGIAGRO 系統派送採樣。</p> <p>獨立項次。於接獲 LI 後，VIGIAGRO 系統所指派者須確認廠場仍列在 RAI 名單。</p>
<p>CAPÍTULO II DOS PROCEDIMENTOS DE REINSPEÇÃO</p>	<p>CHAPTER II REINSPECTION PROCEDURES</p>	<p>第二章 重新查驗程序</p>
<p>Art. 14. A reinspeção de que trata esta Instrução Normativa compreende:</p> <p>I - a verificação das condições de integridade das embalagens, dos envoltórios e dos recipientes;</p> <p>II - a rotulagem, as marcas oficiais de inspeção, os lotes e as datas de fabricação e de validade;</p> <p>III - a avaliação das características sensoriais, quando couber;</p> <p>IV - a coleta de amostras para analyses físicas,</p>	<p>Art. 14. The re-inspection referred to in this Normative Instruction comprises:</p> <p>I - the verification of the integrity conditions of the packages, wraps and containers;</p> <p>II - the labeling, the official inspection marks, the batches and the manufacturing and expiration dates;</p> <p>III - the evaluation of sensory characteristics, when applicable;</p> <p>IV- the collection of samples for physical,</p>	<p>第 14 條 本指令所指邊境重新查驗包括：</p> <p>I-確認產品包裝、外包裝和外箱之完整情形；</p> <p>II-產品標籤、官方檢查合格章、批號，以及製造與有效日期；</p> <p>III-如適用，產品官能檢查；</p> <p>IV-如適用，採樣進行物性、</p>

<p>microbiológicas, físico-químicas, histológicas e de biologia molecular, quando couber;</p> <p>V - o documento sanitário de trânsito;</p> <p>VI - as condições de manutenção e de higiene do veículo transportador e o funcionamento do equipamento de geração de frio, quando couber; e</p> <p>VII - o número e a integridade do lacre de origem ou do correspondente serviço oficial de controle do estabelecimento de procedência, quando couber.</p>	<p>microbiological, physical-chemical, histological and molecular biology analyzes, when applicable;</p> <p>V - the transit health document;</p> <p>VI - the maintenance and hygiene conditions of the transport vehicle and the operation of the cold generating equipment, when applicable; and</p> <p>VII - the number and integrity of the seal of origin or the corresponding official control service of the establishment of origin, when applicable.</p>	<p>微生物、物化性、組織學和分子生物學的分析；</p> <p>V-轉運衛生文件；</p> <p>VI-如適用，運輸工具的維護和衛生條件，以及冷凍冷藏設備的操作；以及</p> <p>VII-如適用，原產地廠場之官方主管機關封條號碼及完整性。</p>
<p>Art. 15. Para as categorias de produtos e Unidades do Sistema VIGIAGRO definidos em norma específica, ficam a circulação e comercialização autorizadas quando:</p> <p><u>Parágrafo único. O disposto no caput não se aplica situações tratadas no art. 15-A.</u></p> <p>I - os procedimentos de fiscalização e reinspeção tenham sido realizados pela unidade VIGIAGRO de despacho;</p> <p>II - tenham sido considerados aptos pelos procedimentos de reinspeção; e</p> <p>III - tenham sua internalização deferida.</p>	<p>Art. 15. For the categories of products and Units of the VIGIAGRO System defined in a specific rule, circulation and marketing are authorized when:</p> <p><u>Single paragraph. The provisions of the caput do not apply to situations dealt with in art. 15-A.</u></p> <p>I - the inspection and re-inspection procedures have been carried out by the VIGIAGRO dispatch unit;</p> <p>II - have been considered fit by the re-inspection procedures; and</p> <p>III - have their internalization deferred.</p>	<p>第 15 條 對特定產品類別和特殊規則定義的 VIGIAGRO 系統單元中，可於下列情形進行流通和銷售：</p> <p><u>獨立項次。本條款規定不適用第 15-A 條情形。</u></p> <p>I-檢查和邊境重新查驗程序已由 VIGIAGRO 系統派送執行；</p> <p>II-經邊境重新查驗程序判定符合；以及</p> <p>III-延後內部流通。</p>
<p><u>Art. 15-A. Nos casos de produtos de origem animal que requeiram, em território nacional, a realização de tratamentos específicos de mitigação de doenças</u></p>	<p><u>Art. 15-A. In the case of products of animal origin that require, in national territory, the performance of specific treatments to mitigate animal diseases</u></p>	<p>第 15-A 條 如動物源產品需於國家領土內執行特定治療以減輕動物健康局(DSA)</p>

animais estabelecidos pelo Departamento de Saúde Animal, é obrigatório o direcionamento a um estabelecimento registrado junto ao Serviço de Inspeção Federal – SIF que disponha de instalações e equipamentos apropriados, após o recebimento da carga internalizada.

§1º A circulação dos produtos elencados no caput, do local de ingresso até o estabelecimento de tratamento, deve ser acompanhada por documento de trânsito que especifique o tratamento ao qual o produto deve ser submetido.

§2º O Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal divulgará na página eletrônica do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento os produtos que devem ser submetidos aos tratamentos abordados no caput, os critérios para a operacionalização do tratamento, a lista dos estabelecimentos autorizados a realizá-lo, bem como os requisitos para inclusão dos estabelecimentos na lista.

§3º Os estabelecimentos autorizados a realizar os tratamentos de mitigação previstos no caput, devem manter registros auditáveis de sua realização.

§4º O descumprimento ao disposto no parágrafo anterior implicará na retirada do estabelecimento da

established by the Department of Animal Health, it is mandatory to direct them to an establishment registered with the Service of Federal Inspection - SIF that has appropriate facilities and equipment, after receiving the internalized products.

§1 The circulation of the products listed in the caput, from the place of entry to the treatment establishment, must be accompanied by a transit document specifying the treatment to which the product must be submitted.

§2 The Department of Inspection of Products of Animal Origin will publish on the website of the Ministry of Agriculture, Livestock and Supply the products that must be submitted to the treatments covered in the caput, the criteria for the operationalization of the treatment, the list of establishments authorized to carry out it, as well as the requirements for inclusion of establishments in the list.

§3 Establishments authorized to carry out the mitigation treatments provided for in the caput must keep auditable records of their performance.

§4 Failure to comply with the provisions of the previous paragraph will result in the removal of the

確立之動物疾病，則於接獲進口產品後，須強制引導至 SIF 登錄具有相應設施和設備之廠場。

§1 本條所指自進口港站至處理廠場之產品運送須檢附轉運文件，說明該產品應接受的處置。

§2 DIPOA 將於 MAPA 網站上公布本條所指受處理產品、處理操作標準、獲授權執行廠場名單，以及將廠場列入名單之條件。

§3 被授權執行本條所指減緩處理之廠場須保留其可供稽核之執行紀錄。

§4 未符合前款規定者將導致該廠場自第 2 款規定名

<p><u>lista prevista no parágrafo segundo, sem prejuízo das demais sanções previstas na legislação sanitária específica.</u></p>	<p><u>establishment from the list provided for in paragraph two, without prejudice to the other sanctions provided for in the specific health legislation.</u></p>	<p><u>單中移除，且不影響特定衛生法規規定之其他處罰。</u></p>
<p>Art. 16. Para os casos de reinspeção realizados em estabelecimento sob SIF ou ER, indicado na autorização de importação, o importador deve agendar o procedimento junto ao Serviço de Inspeção Federal responsável.</p> <p>§1º A Unidade do Sistema VIGIAGRO deve emitir o documento de trânsito indicando o número do SIF ou ER do estabelecimento de reinspeção, bem como outras informações que julgar necessárias.</p> <p>§2º O SIF responsável pelo procedimento de reinspeção deve manter registros auditáveis dessa atividade, arquivando juntamente o documento de trânsito emitido pela Unidade do Sistema VIGIAGRO.</p>	<p>Art. 16. In the case of re-inspection carried out in an establishment under SIF or ER, indicated in the import authorization, the importer must schedule the procedure with the responsible Federal Inspection Service.</p> <p>§1 The VIGIAGRO System Unit must issue the transit document indicating the SIF or ER number of the reinspection establishment, as well as other information it deems necessary.</p> <p>§2 The SIF responsible for the re-inspection procedure must maintain auditable records of this activity, together filing the transit document issued by the VIGIAGRO System Unit.</p>	<p>第 16 條 進口許可中如指明應於 SIF 或 ER 設施執行邊境重新查驗者，進口商須與負責之 SIF 聯繫安排查驗程序。</p> <p>§1 VIGIAGRO 系統單元須簽發運輸文件，註明邊境重新查驗之 SIF 或 ER 號碼，以及其他必要資訊。</p> <p>§2 負責邊境重新查驗程序之 SIF 須保留可審查之查驗紀錄，並將 VIGIAGRO 系統單元簽發之運輸文件歸檔。</p>
<p>Art. 17. A não apresentação da carga para reinspeção <u>ou o não direcionamento para tratamento de mitigação previsto no Art.15-A</u> ensejará na suspensão de avaliação de novas solicitações de autorizações prévias de importação para o respectivo importador, sem prejuízo as demais sanções previstas em legislação específica.</p>	<p>Art. 17. Failure to submit the cargo for re-inspection <u>or failure to refer to the mitigation treatment provided for in Art.15-A</u> will result in the suspension of the assessment of new requests for prior import authorizations for the respective importer, without prejudice to the other sanctions provided for in specific legislation.</p>	<p>第 17 條 如未提交貨物供重新查驗或未符合第 15-A 條規定之減緩處理，將暫停該進口商事先進口許可的新申請，且不影響特定法規所規定的其他處罰。</p>

<p><u>Parágrafo único. A suspensão de que trata o caput seguirá os termos do Art. 10 desta norma.</u></p>	<p><u>Single paragraph. The suspension referred to in the caput will follow the terms of Article 10 of this standard.</u></p>	<p>獨立項次。本條所指暫停措施將遵循本指令第 10 條之規定。</p>
<p>Art. 18. O produto de origem animal elaborado no território brasileiro, exportado e devolvido ao Brasil por razões comerciais, que possua o lacre do estabelecimento exportador intacto, pode ser dispensado dos procedimentos de reinspeção, a critério da Unidade do Sistema VIGIAGRO de despacho, sem prejuízo da obrigatoriedade de reinspeção em estabelecimento sob SIF autorizado.</p>	<p>Art. 18. The product of animal origin elaborated in the Brazilian territory, exported and returned to Brazil for commercial reasons, which has the seal of the exporting establishment intact, can be exempted from the re-inspection procedures, at the discretion of the VIGIAGRO System Unit of dispatch, without prejudice to the mandatory re-inspection in an establishment under authorized SIF.</p>	<p>第 18 條 巴西生產之動物源產品出口後因商業因素退運回巴西，VIGIAGRO 系統之派送有權決定於確認出口封條完整下，可豁免邊境重新查驗程序，且不影響負責之 SIF 於設施進行強制性重新查驗程序。</p>
<p>CAPÍTULO III DO PROGRAMA DE AVALIAÇÃO DE CONFORMIDADE DE PRODUTOS DE ORIGEM ANIMAL IMPORTADOS - PACPOA</p>	<p>CHAPTER III OF THE CONFORMITY ASSESSMENT PROGRAM FOR IMPORTED ANIMAL PRODUCTS - PACPOA</p>	<p>第三章 進口動物產品合格評定計畫 (PACPOA)</p>
<p>Art. 19. Os produtos de origem animal importados serão amostrados no Programa de Avaliação de Conformidade de Produtos de Origem Animal Importados - PACPOA conforme critérios estabelecidos pelo DIPOA.</p>	<p>Art. 19. Imported animal products will be sampled in the Conformity Assessment Program for Imported Animal Products (PACPOA) according to criteria established by DIPOA.</p>	<p>第 19 條 進口動物產品將依據 DIPOA 所建立的進口動物產品合格評定計畫 (PACPOA) 規定來進行抽樣。</p>
<p>Art. 20. O PACPOA será definido anualmente estabelecendo as categorias de produtos, os países de origem, ou ambos, visando o monitoramento por meio de realização de ensaios laboratoriais. § 1º Sempre que necessário o DIPOA poderá alterar o</p>	<p>Art. 20. The PACPOA will be defined annually establishing the product categories, the countries of origin, or both, aiming at monitoring through laboratory tests. § 1 Whenever necessary, DIPOA may change the</p>	<p>第 20 條 PACPOA 將依實驗室檢驗監測結果，每年確立產品類別、原產國或二者。 §1 必要時，DIPOA 於期間內</p>

<p>PACPOA durante sua vigência.</p> <p>§ 2º O PACPOA considerará o volume importado, conceitos de análise de risco e situações que possam por em risco a saúde pública ou implicar em fraude ou adulteração.</p> <p>§ 3º Cabe ao importador arcar com os custos decorrentes da coleta, transporte e dos ensaios laboratoriais.</p>	<p>PACPOA during its term.</p> <p>§ 2 PACPOA will consider the imported volume, concepts of risk analysis and situations that may endanger public health or imply fraud or adulteration.</p> <p>§ 3 It is the importer's responsibility to bear the costs of collecting, transporting and laboratory tests.</p>	<p>可更改 PACPOA。</p> <p>§2 PACPOA 將考慮到進口量、風險分析概念和可能危害公共衛生或欺詐或摻假的狀況。</p> <p>§3 進口商須負擔採樣、運輸和實驗室檢驗費用。</p>
<p><u>Art. 21. A carga amostrada no PACPOA permanecerá retida na zona primária até a avaliação dos resultados dos ensaios laboratoriais.</u></p> <p><u>§1º A pedido do importador, a carga amostrada no PACPOA poderá ser retirada da zona primária para aguardar a análise dos resultados dos ensaios laboratoriais, mediante termo de proibição de comercialização, cujo modelo será disponibilizado no endereço eletrônico do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento.</u></p> <p><u>§2º A carga ficará armazenada em local previamente declarado pelo importador, onde deverá ser mantida em condições apropriadas de conservação, vedada sua comercialização até a liberação pela autoridade competente.</u></p> <p><u>§3º A carga retirada da zona primária para aguardar a</u></p>	<p><u>Art. 21. The load sampled in the PACPOA will remain retained in the primary zone until the evaluation of the results of the laboratory tests.</u></p> <p><u>§1 At the request of the importer, the load sampled in the PACPOA may be removed from the primary zone to await the analysis of the results of the laboratory tests, by means of a marketing prohibition term, whose model will be made available on the website of the Ministry of Agriculture, Livestock and Supply.</u></p> <p><u>§2 The cargo will be stored in a place previously declared by the importer, where it must be kept in appropriate conservation conditions, its commercialization being prohibited until release by the competent authority.</u></p> <p><u>§3 The cargo removed from the primary zone to await</u></p>	<p><u>第 21 條 於 PACPOA 採樣的貨品將保留在主要區域中，直至實驗室檢驗分析結果揭曉。</u></p> <p><u>§1 應進口商申請，經 PACPOA 採樣的貨品，經確認銷售禁止條款後，可自主要區域移出，以等待實驗室檢測分析結果，該禁止條款樣張可於 MAPA 網站取得。</u></p> <p><u>§2 貨物將存放進口商先前聲明之場所，於適當的保存條件下存放貨物，且主管機關未予放行前禁止商業販賣。</u></p> <p><u>§3 從主要區域移出等待實</u></p>

análise dos resultados laboratoriais que não atenda ao disposto na legislação deverá retornar à zona primária para devolução ao país de origem ou reexportação.

§4º O importador deverá confirmar a devolução da carga ao país de origem ou sua reexportação no prazo de 30 (trinta) dias, prorrogável por igual período, contado a partir da data da notificação do resultado laboratorial.

§5º Serão suspensas, cautelarmente, novas autorizações de importação para o importador que não confirmar a devolução ao país de origem ou a reexportação da carga no prazo definido no parágrafo anterior, até a comprovação destes procedimentos.

§6º Os importadores que descumprirem as obrigações definidas no termo de proibição de comercialização ou que não comprovarem a devolução ou reexportação da totalidade da carga no prazo determinado ficarão impedidos de retirar da zona primária cargas amostradas no PACPOA para aguardar a análise dos resultados dos ensaios laboratoriais, pelo período de um ano, sem prejuízo das demais sanções previstas na legislação.

§7º As notificações ao importador quanto ao disposto

the analysis of laboratory results that does not meet the provisions of the legislation must return to the primary zone for return to the country of origin or re-export.

§4 The importer must confirm the return of the cargo to the country of origin or its re-export within 30 (thirty) days, renewable for an equal period, counted from the date of notification of the laboratory result.

§5º New import authorizations will be suspended, as a precaution, for the importer who does not confirm the return to the country of origin or the re-export of the cargo within the period defined in the previous paragraph, until these procedures are confirmed.

§6 Importers who fail to comply with the obligations defined in the term of marketing ban term or who do not prove the return or re-export of the entire cargo within the specified period will be prevented from removing cargo sampled in the PACPOA from the primary zone to await the analysis of the results of the laboratory tests, at period of one year, without prejudice to the other sanctions provided for in the legislation.

§7 The notifications to the importer regarding the

驗室分析結果之貨品，倘不符法令規定者須運回主要區域等待返回原產國或再出口。

§4 進口商須在自實驗室結果通知之日起 30 日內，確認貨物退回原產國或再出口，並可再重新計算相同期限。

§5 做為預防，針對未於前款規定期限內確認貨物退回原產國或再出口之進口商，將暫停新的進口許可，直至程序獲得確認。

§6 未遵守銷售禁止條款中規定義務，或未提出證明於指定期限內將全部貨物退回或再出口之進口商，於不違反本指令其他裁罰規定下，將禁止 PACPOA 採樣之貨品自主要區域移出等待實驗室檢驗分析結果，並為期 1 年。

§7 有關本條規定給進口商

<p><u>neste artigo serão enviadas ao representante cadastrado no sistema informatizado de que trata o art. 5º, podendo, inclusive, serem realizadas por meios eletrônicos. (NR)</u></p>	<p><u>provisions of this article will be sent to the representative registered in the computerized system referred to in art. 5, and may even be carried out by electronic means. (NR)</u></p>	<p><u>之通知將可能以電子方式，一併傳送至第 5 條所指系統登記代表人。(NR)</u></p>
<p>Art. 22. Os resultados dos ensaios laboratoriais do PACPOA podem subsidiar a inclusão de estabelecimento estrangeiro no RAI.</p>	<p>Art. 22. The results of PACPOA's laboratory tests can support the inclusion of a foreign establishment in RAI.</p>	<p>第 22 條 PACPOA 的實驗室檢驗結果能支持將國外廠場列入 RAI 名單。</p>
<p>CAPÍTULO IV DO REGIME DE ALERTA DE IMPORTAÇÃO - RAI</p>	<p>CHAPTER IV IMPORT ALERT REGIME - RAI</p>	<p>第四章 進口預警制度(RAI)</p>
<p>Art. 23. O Regime de Alerta de Importação - RAI é o regime de controle reforçado ao qual o estabelecimento estrangeiro é submetido em caso de não conformidades detectadas nos procedimentos de reinspeção, conforme disposto no art. 14.</p>	<p>Art. 23. The Import Alert Regime - RAI is the regime of reinforced control to which the foreign establishment is submitted in case of non-conformities detected in the re-inspection procedures, as provided in art. 14.</p>	<p>第 23 條 RAI 是一種針對依第 14 條邊境重新查驗不合格之國外廠場加強管控的制度。</p>
<p>Art. 24. O RAI será aplicado aos produtos de origem animal de estabelecimentos estrangeiros, em caso de constatação de irregularidades durante os procedimentos de reinspeção relacionadas a:</p> <ul style="list-style-type: none"> I - identidade e qualidade; II-padrões de conformidade físico-químicos, microbiológicos, histopatológicos e de biologia molecular; III - presença de resíduos de medicamentos e de substâncias contaminantes; 	<p>Art. 24. RAI will be applied to products of animal origin from foreign establishments, in the event of irregularities being found during the re-inspection procedures related to:</p> <ul style="list-style-type: none"> I - identity and quality; II - standards of physical-chemical, microbiological, histopathological and molecular biology compliance; III - presence of residues of medicines and contaminating substances; 	<p>第 24 條 如於下列相關之邊境重新查驗程序中發現不合格，將對來自國外廠場之動物源產品採取 RAI：</p> <ul style="list-style-type: none"> I-產品識別和品質； II-物化性、微生物、組織病理學和分子生物學等標準之符合性； III-發現藥物殘留或污染物質；

<p>IV - presença de parasitos; V - alterações, adulterações, fraudes e falsificações; e VI - outras que impliquem em risco a saúde pública.</p>	<p>IV - presence of parasites; V - alterations, adulterations, fraud and forgery; and VI - others that imply public health risk.</p>	<p>IV-發現寄生蟲； V-變造、摻假、欺詐和偽造；以及 VI-其他潛在公共衛生風險。</p>
<p>Art. 25. Serão amostradas no mínimo as próximas 10 (dez) importações consecutivas do mesmo fabricante e do mesmo produto. § 1º A amostragem de que trata o caput compreenderá a reinspeção física, podendo ser submetida a ensaios laboratoriais, dependendo da não conformidade que levou à instalação do RAI. § 2º Cabe ao importador arcar com os custos decorrentes da coleta, transporte e dos ensaios laboratoriais.</p>	<p>Art. 25. The next 10 (ten) consecutive imports from the same manufacturer and the same product will be sampled. § 1 The sampling referred to in the caput will include physical reinspection, and may be subjected to laboratory tests, depending on the non-conformity that led to the installation of RAI. § 2 It is the importer's responsibility to bear the costs of collecting, transporting and laboratory tests.</p>	<p>第 25 條 將對來自同一製造商和同一進口產品進行連續 10 次的採樣。 §1 本條所指採樣包括實地重新檢查，並可能執行實驗室檢驗，取決於原列入 RAI 之不符合項目。 §2 進口商須負擔採樣、運輸和實驗室檢驗費用。</p>
<p>Art. 26. A carga amostrada no RAI permanecerá retida na zona primária até a avaliação dos resultados dos ensaios laboratoriais e dos achados de reinspeção.</p>	<p>Art. 26. The load sampled in the RAI will remain retained in the primary zone until the results of the laboratory tests and the re-inspection findings are evaluated.</p>	<p>第 26 條 於 RAI 採樣的貨物將暫置於主要區域，直到確認實驗室檢驗結果及邊境重新查驗判定。</p>
<p>Art. 27. O DIPOA deve comunicar à autoridade sanitaria estrangeira da inserção do estabelecimento em RAI. Parágrafo único. A autoridade sanitária estrangeira deve apresentar, em até 90 (noventa) dias, as medidas corretivas e preventivas adotadas.</p>	<p>Art. 27. DIPOA must inform the foreign health authority of the establishment's insertion in RAI. Single paragraph. The foreign health authority must present, within 90 (ninety) days, the corrective and preventive measures adopted.</p>	<p>第 27 條 DIPOA 須通知國外衛生主管機關有關廠場列入 RAI 事。 獨立項次。國外衛生主管機關須於 90 天內提交矯正報告和預防措施。</p>
<p>Art. 28. O DIPOA é responsável pela avaliação das</p>	<p>Art. 28. DIPOA is responsible for the evaluation of</p>	<p>第 28 條 DIPOA 負責審查廠</p>

<p>medidas corretivas e preventivas apresentadas pelo estabelecimento e canceladas pela autoridade sanitária estrangeira.</p> <p>Parágrafo único. Caso as respostas apresentadas pelas autoridades sanitárias estrangeiras sejam consideradas insatisfatórias, deve ser concedido novo prazo de 30 (trinta) dias para o envio de informações complementares.</p>	<p>corrective and preventive measures presented by the establishment and approved by the foreign health authority.</p> <p>Single paragraph. If the responses submitted by the foreign health authorities are considered unsatisfactory, a new period of 30 (thirty) days must be allowed to send additional information.</p>	<p>場提交且由國外衛生主管機關核准的矯正報告和預防措施。</p> <p>獨立項次。如不滿意國外衛生主管機關的回應，應另給予 30 天期限補充其他資料。</p>
<p>Art. 29. A retirada do estabelecimento estrangeiro do RAI ocorrerá nas seguintes situações:</p> <p>I - aceitação pelo DIPOA das medidas corretivas e preventivas comunicadas pela autoridade sanitária estrangeira e que os resultados das 10 (dez) importações consecutivas amostradas sejam considerados satisfatórios; ou</p> <p>II - quando for excluído da lista de exportadores para o Brasil.</p>	<p>Art. 29. The withdrawal of the foreign establishment from RAI will occur in the following situations:</p> <p>I - acceptance by DIPOA of the corrective and preventive measures communicated by the foreign health authority and that the results of the 10 (ten) consecutive imports sampled are considered satisfactory; or</p> <p>II - when it is excluded from the list of exporters to Brazil.</p>	<p>第 29 條 於下列情形，國外廠場可自 RAI 名單移除：</p> <p>I- DIPOA 接受國外衛生主管機關提交之矯正報告和預防措施，同時連續 10 批相同進口產品的採檢結果為合格；或</p> <p>II-該廠場自出口至巴西登錄名單中移除。</p>
<p>Art. 30. O estabelecimento estrangeiro pode ter sua habilitação excluída ou suspensa nas seguintes situações:</p> <p>I - ausência de informações prestadas pela autoridade sanitária estrangeira no prazo estabelecido;</p> <p>II- apresentação de respostas consideradas insatisfatórias; ou</p>	<p>Art. 30. The foreign establishment may have its license excluded or suspended in the following situations:</p> <p>I - absence of information provided by the foreign health authority within the established period;</p> <p>II - presentation of responses considered unsatisfactory; or</p>	<p>第 30 條 於下列情形，國外廠場的核可可能被移除或暫停：</p> <p>I-國外衛生主管機關未於規定期間內提供資料；</p> <p>II-提交的回應不被接受；或</p>

<p>III - reincidências de não conformidades de mesma natureza.</p>	<p>III - recurrences of non-conformities of the same nature.</p>	<p>III-相同性質的不合格情形再次發生。</p>
<p>Art. 31. A aceitação das garantias apresentadas pela autoridade sanitária estrangeira para estabelecimento estrangeiro previamente suspenso resultará na comunicação do retorno das exportações, devendo o mesmo permanecer em RAI durante as 10 (dez) remessas de exportação subsequentes.</p>	<p>Art. 31. The acceptance of the guarantees presented by the foreign health authority for a foreign establishment previously suspended will result in the communication of the return of exports, and it must remain in RAI during the 10 (ten) subsequent export shipments.</p>	<p>第 31 條 接受國外衛生主管機關為被暫停之國外廠場擔保，可使該廠場貨物恢復出口，惟其後連續 10 次出口貨物仍維持於 RAI 名單中。</p>
<p>Art. 32. Não será permitida a nacionalização de produtos de origem animal produzidos <u>e Certificados</u> no período compreendido entre a suspensão da habilitação do estabelecimento estrangeiro e o respectivo retorno das exportações para o Brasil. (NR)</p>	<p>Art. 32. The nationalization of products of animal origin produced <u>and certified</u> in the period between the suspension of the authorization of the foreign establishment and the respective return of exports to Brazil will not be allowed. (NR)</p>	<p>第 32 條 於暫停國外廠場與恢復出口巴西期間生產及<u>簽證</u>的動物源產品將無法輸入。(NR)</p>
<p>CAPÍTULO V DISPOSIÇÕES FINAIS</p>	<p>CHAPTER V FINAL DISPOSITIONS</p>	<p>第五章 最終規定</p>
<p>Art. 33. Procedimentos complementares para operacionalização do PACPOA e do RAI poderão ser estabelecidos pelo DIPOA.</p>	<p>Art. 33. Complementary procedures for operationalizing PACPOA and RAI may be established by DIPOA.</p>	<p>第 33 條 DIPOA 可制定實施 PACPOA 和 RAI 作業的補充程序。</p>
<p>Art. 34. As cargas importadas cuja irregularidade tenha resultado na instauração do RAI devem ser devolvidas ao país de origem, destruídas sob controle do Serviço Oficial ou reexportadas para países dispostos a aceitá-las com ciência prévia da</p>	<p>Art. 34. Imported cargoes whose irregularity has resulted in the establishment of the RAI must be returned to the country of origin, destroyed under the control of the Official Service or re-exported to countries willing to accept them with prior knowledge of</p>	<p>第 34 條 列入 RAI 的不合格進口貨物須退運回原產國、官方管控下銷毀，或再出口至瞭解被巴西拒絕進口但願意接受之國家。</p>

<p>rejeição pelo Brasil.</p> <p>§ 1º A devolução, destruição ou reexportação de que trata o caput também se aplicam para as cargas que se encontrem retidas em estabelecimento sob SIF.</p> <p>§ 2º As cargas importadas de que trata o § 1º deverão ser devolvidas à Unidade do Sistema VIGIAGRO, acompanhadas de Certificado Sanitário Nacional de Rechaço, conforme modelo publicado pelo DIPOA.</p>	<p>rejection by Brazil.</p> <p>§ 1 The return, destruction or re-export referred to in the caput also apply to cargoes that are held in an establishment under SIF.</p> <p>§ 2 The imported cargoes referred to in § 1 must be returned to the VIGIAGRO System Unit, accompanied by a National Sanitation Certificate of Rejection, according to the model published by DIPOA.</p>	<p>§1 本條所指退運、銷毀或再出口情形亦適用存放 SIF 設施之貨物。</p> <p>§2 前項所述進口貨物須至 VIGIAGRO 系統回報，並檢附依 DIPOA 制定格式之國家衛生不合格證明。</p>
<p>Art. 35. As cargas importadas de estabelecimentos estrangeiros enquadrados no RAI, em que forem detectadas outras irregularidades sujeitas ao RAI, deverão ser devolvidas ao país de procedência, destruídas sob o acompanhamento do serviço oficial ou reexportadas para países dispostos a aceitá-las com ciência prévia da rejeição pelo Brasil.</p>	<p>Art. 35. Cargo imported from foreign establishments classified under the RAI, in which other irregularities subject to the RAI are detected, must be returned to the country of origin, destroyed under the supervision of the official service, or re-exported to countries willing to accept them with science prior rejection by Brazil.</p>	<p>第 35 條 列入 RAI 國外廠場進口之貨物，如發現其他應列 RAI 管制之不合格情形，則該貨物須退運回原產國、官方管控下銷毀，或再出口至瞭解被巴西拒絕進口但願意接受之國家。</p>
<p>Art. 36. As cargas importadas de estabelecimentos estrangeiros submetidas ao PACPOA em que forem detectadas irregularidades deverão ser devolvidas ao país de origem, destruídas sob o acompanhamento do service official ou reexportadas para países dispostos a aceitá-las com ciência prévia da rejeição pelo Brasil.</p>	<p>Art. 36. Cargo imported from foreign establishments submitted to PACPOA in which irregularities are detected must be returned to the country of origin, destroyed under the supervision of the official service or re-exported to countries willing to accept them with prior knowledge of rejection by Brazil.</p>	<p>第 36 條 提交至 PACPOA 之國外廠場進口貨物，如發現不合格情形，則該貨物須退運回原產國、官方管控下銷毀，或再出口至瞭解被巴西拒絕進口但願意接受之國家。</p>
<p>Art. 37. A ocorrência de irregularidades graves que</p>	<p>Art. 37. The occurrence of serious irregularities that</p>	<p>第 37 條 當 DIPOA 局長認為</p>

<p>representem risco à saúde pública ou constantes reincidências, a juízo do Diretor do DIPOA, poderá determinar a exclusão de todos os estabelecimentos estrangeiros do gênero, ou mesmo do país, como um todo.</p>	<p>represent a risk to public health or constant recurrences, in the opinion of the Director of DIPOA, may determine the exclusion of all foreign establishments of the same type, or even of the country, as a whole.</p>	<p>嚴重不合格項目恐危害公共衛生或經常性發生，可能決定移除所有相同類型產品甚或整個國家之廠場。</p>
<p><u>Art. 37-A. A ocorrência de irregularidades que não estejam enquadradas nos casos previstos no Art. 24 também será notificada à autoridade sanitária estrangeira e seguirá os procedimentos de notificação descritos no Capítulo IV.</u></p>	<p><u>Article 37-A. The occurrence of irregularities that are not covered by the cases provided for in Article 24 will also be notified to the foreign health authority and will follow the notification procedures described in Chapter IV.</u></p>	<p><u>第 37-A 條 倘發生未涵蓋於第 24 條之違規行為，亦將通知國外衛生機關，並將按照第 IV 章所述通知程序進行。</u></p>
<p><u>Art. 38. A unidade competente do Sistema de Vigilância Agropecuária Internacional – VIGIAGRO verificará a situação sanitária do país de origem e procedência do produto e o atendimento aos requisitos sanitários de importação do Brasil atestados no Certificado Sanitário Internacional emitido pela autoridade sanitária competente." (NR)</u></p>	<p><u>Art. 38. The competent unit of the International Agricultural Surveillance System (VIGIAGRO) will verify the sanitary situation of the country of origin and precedence of the product and the fulfillment of the sanitary requirements for imports from Brazil attested in the International Health Certificate issued by the competent sanitary authority. (NR)</u></p>	<p><u>第 38 條 VIGIAGRO 系統主管機關將確認產品原產國之衛生情形，以及是否符合衛生主管機關簽署隨附產品衛生證明應加註之衛生條件。(NR)</u></p>
<p>Art. 39. Até a disponibilização do sistema informatizado de que trata esta Instrução Normativa, a solicitação de autorização prévia de importação, bem como a forma de apresentação da documentação, deve ser realizada na unidade administrativa do Serviço de Inspeção Federal do estado do importador do produto, mediante os meios disponibilizados por tal unidade.</p>	<p>Art. 39. Until the computerized system referred to in this Normative Instruction is made available, the request for prior import authorization, as well as the presentation of the documentation, must be carried out at the administrative unit of the Federal Inspection Service of the state of the importer of the product, through the means made available by that unit.</p>	<p>第 39 條 本指令中所指電子化系統上線前，預先進口許可申請及文件提交須由進口商所在州省之 SIF 行政單位執行。</p>

<p>Art. 40. As solicitações de autorização de embarque protocoladas antes da data da entrada em vigor desta Instrução Normativa e que ainda não tenham sido avaliadas ficam automaticamente canceladas.</p>	<p>Art. 40. Requests for boarding authorization filed before the date of entry into force of this Normative Instruction and which have not yet been assessed are automatically canceled.</p>	<p>第 40 條 於本指令生效日前提交且尚未接獲審查之登錄申請將自動取消。</p>
<p>Art. 41. Ficam revogadas: I - a Portaria SDA/MAPA nº 183, de 09 de outubro de 1998; e II - a Portaria SDA/MAPA nº 126, de 11 de novembro de 2016.</p>	<p>Art. 41. The following are revoked: I - Ordinance SDA / MAPA nº 183, of October 9, 1998; and II - SDA / MAPA Ordinance No. 126, of November 11, 2016.</p>	<p>第 41 條 廢止下列法規： I-1998 年 10 月 9 日 SDA/MAPA 第 183 號條例；以及 II-2016 年 11 月 11 日 SDA/MAPA 第 126 號條例。</p>
<p>Art. 42. Esta Instrução Normativa entra em vigor na data de sua publicação.</p>	<p>Art. 42. This Normative Instruction takes effect on the date of its publication.</p>	<p>第 42 條 本指令自發布日起生效。</p>